

## 大塚ドラマ **じゃあ、あんたが作ってみろよ**



(03:46)

前職は あ **一般職**? 이전 일은. 아, 일반직이에요?

**一般職** 서류작성. 전화, 방문객 대응. 비품, 우편물 관리 등의 업무.

(04:49)

**ブリ**って**意外とする**んだ. 방어가 의외로 가격이 나가네.

(06:08)

今頃落ち込んで 何も**手が付かなくな**って**る**だろうからな.

지금쯤 풀 죽어서 아무것도 못하고 있을 테니까 말야.

(06:44)

**落しふた**をし、ふたをして 弱火で 20 分ほど煮る.

조림 뚜껑을 덮고, 뚜껑을 덮고 약한 불로 20분 정도 찐다.

(09:54)

**しみしみ**. 맛이 잘 났어.

(11:11)

そのために バイトいくつも**掛け持ち**してたって.

그걸 위해서 아르바이트를 여러 개나 같이 하고 있었다고.

**掛け持ち(かけもち)** 한 사람이 동시에 복수의 일, 역할, 아르바이트를 하는 것.

バイトの掛け持ち。部活の掛け持ち。サークルの掛け持ち。 **副業を掛け持ち**する。

**ながら作業** 멀티. 부정적.

**マルチ・マルチ商法** 다단계

(11:41)

俺はさ 樫と一緒にいると ちょっと**背伸び**しなくちゃいけないんだよ.

나는 말이야. 츠바키랑 같이 있으면 조금 무리해서 날 꾸며야 해.

## 背伸び(せのび)

- ① 몸을 최대한 펼쳐서 길게 만드는 것. 까치발.
- ② 자신의 실력 이상의 일을 하려고 하는 것. 능력치 이상을 하다. 노력하다. 무리하다.  
背伸びして買った化粧品が肌に合わない。

(12:01)

俺ら **釣り合わない**んだよ 樫にはもっと**釣り合う**人がいるよ  
우리는 어울리지 않아. 츠바키한테는 더 잘 어울리는 사람이 있을 거야.

(12:15)

**釣り合う**とか**釣り合わない**って 誰から見てなの?  
어울린다는지 안 어울린다는 건 누가 봐서 그런 건데?

## 釣り合う(つりあう)

- ① 둘 이상이 균형이 맞다. 左右が釣り合う。 収入と支出が釣り合う。
- ② 색, 재질 등이 조화를 이루다. 帯と着物の色が釣り合っている。
- ③ 상대로 어울리다.  
서로 균형이 잘 안 맞는데 어울리다. (한쪽이 안 맞아서 상대방에게 맞추는) 어울리다.

(12:50)

ごめん。みんな**待たせてる**から。미안. 모두 기다리고 있어서.

(14:04)

**進捗(しんちよく)**を海老原さんから。 진행상황(진척)을 예비하라씨가

(16:28)

たいへい君のバーを**間借り**できたらなって。あそこ昼間は営業してなくて**間借り**だったらどうだろうと思っ  
て。

(17:43)

たいへい君。ここの昼間の時間を**間借り**させてください。  
**間借り?**

**間借り(まがり)** 비용을 지불하고, 다른 사람 집의 방을 빌려서 사는 것. 셋방. 방을 빌림.

(23:23)

彼氏も止めてくれるって**言ってくれてた**んですけど、**陰で吸って**て。  
あっ この人私のためには**変わらない**んだって **心折れちゃって**。  
남자친구도 끊겠다고 말은 했는데, 몰래 피우고.  
아. 이 사람은 나를 위해 바꾸지 않는구나 라고 상처받아서.

(30:55)

**カシラ** お待ち。(돼지고기) 뽕살 나왔습니다.

(32:46)

もう ホント **ズケズケ**してて 遠慮がなくて しかも髪色宇宙人だし。

정말 진짜 거침없이 말하고 눈치도 안 보고, 게다가 머리색은 외계인 같고.

**ずけずけ** 거침없이 가감 없이 확실하게 얘기함. 솔직하게, 직설적으로. **ずけずけ言う。**

**ずたずた** 갈기갈기

**ズキズキ** 옥신옥신. 파스, 두통약 등에 써 있음.

(34:04)

鮎美の答え待たずに **先回り**して 本当にごめん。

아유미의 대답도 기다리지 않고, 앞서 나가 버려서 정말 미안해.

**先回り(さきまわり)**

① 상대보다 먼저 목적지에 가는 것. **先回りして一行も到着を待つ。**

② 상대보다 먼저 하거나 먼저 생각하는 것.

未来に**先回り**する思考法。미래를 내다보는(앞서가는) 생각의 방식.

(34:44)

**飾り切り**で 指切った。모양 내느라 손 베었어.

**飾り切り**なんて しなくていいのに。모양 같은 거 안 내도 되는데.

(38:53)

それが 鮎美の言いたいこととか やりたいことに 俺の無意識な押し付けで **ふたをしてた**んだね。

그게 아유미가 말하고 싶은 거나 하고 싶은 거를, 내 무의식적인 강요로 막아버렸던 거야.

(45:59)

**大盛況(だいせいきょう)**じゃないですか。대성황이잖아요.

(46:09)

**安定を捨てたら 拾った神もあった**ってことだね。안정을 버리니까 대신 기회도 찾아왔다는 거네.

**捨てる神あれば 拾う神ある**

해고됐는데 바로 좋은 일자리는 구하는 것처럼, 나쁜 일이 있는 반면 좋은 일도 있다.

곤란한 일이 있어도 다른 곳에서 새로운 기회가 주어진다. 인생 새옹지마.

(48:31)

二人が手伝ってくれなかったら 今日**回ら**なかった。

둘이 도와주지 않았다면 오늘 돌아가지 않았어(운영이 안 됐어).